

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 93 (2002)

Heft: 23

Rubrik: Normung = Normalisierung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Normung / Normalisation

Einführung / Introduction

• Unter dieser Rubrik werden alle Normentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, SEV).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

• Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, ASE).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

Zur Kritik vorgelegte Entwürfe Projets de normes mis à l'enquête

• Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk des SEV werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschrieben Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

• En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes de l'ASE, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Association Suisse des Electriciens, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

prEN 50152-3-1:2002 **TK 9**
Railway applications – Fixed installations – Particular requirements for a.c. switchgear. Part 3-1: Measurement, control and protection devices for specific use in a.c. traction systems – Application guide transformers

15E/207/CDV // prEN 61006:2002 **TK 15**
Draft IEC/EN 61006: Methods of test for the determination of the glass transition temperature of electrical insulating materials

17B/1248/DTS **TK 17B**
Draft IEC 62091-TS: Low-voltage switchgear and controlgear – Controllers for drivers of stationary fire pumps

HD 603 S1:1994/prA3:2002 **TK 20**
Distribution cables of rated voltage 0,6/1 kV

20/560/CDV **TK 20**
Draft IEC 60227-2/A1: Polyvinyl chloride insulated cables of rated voltages up to and including 450/750 V. Part 2: Test methods

20/561/CDV **TK 20**
Draft IEC 60227-5/A2: Polyvinyl chloride insulated cables of rated voltages up to and including 450/750 V. Part 5: Flexible cables (cords)

prEN 50085-2-1:2002 **TK 23A**
Cable trunking systems and cable ducting systems for electrical installations. Part 2-1: Particular requirements for cable trunking systems and cable ducting systems intended for mounting on walls and/or ceilings

EN 61543:1995/prA11:2002 **TK 23E**
Residual current-operated protective devices (RCDs) for household and similar use – Electromagnetic compatibility

prEN 60974-10:2002/prAA:2002 **TK 26**
Arc welding equipment. Part 10: Electromagnetic compatibility (EMC) requirements

26/246/CDV // prEN 60974-8:2002 **TK 26**
Draft IEC/EN 60974-8: Arc welding equipment. Part 8: Gas consoles

prEN 60079-14:2002 **TK 31**
Electrical apparatus for explosive gas atmospheres. Part 14: Electrical installations in hazardous areas (other than mines)
[IEC 60079-14:200X – 31J/86/FDIS]

34D/763/CDV // EN 60598-2-25:1994/prA1:2002 **TK 34D**
Draft IEC/EN 60598-2-25/A1: Luminaires. Part 2-25: Particular requirements – Luminaires for use in clinical areas of hospitals and health care buildings

40/1283/CDV // prEN 60286-5:2002 **TK 40**
Draft IEC/EN 60286-5: Packaging of components for automatic handling. Part 5: Matrix trays

40/1291/CDV // prEN 60539-2:2002 **TK 40**
Draft IEC/EN 60539-2: Directly heated negative temperature coefficient thermistors. Part 2: Sectional specification: Surface mount negative temperature coefficient thermistors

46C/537A/CDV **TK 46**
Draft : Please note the corrected Table 6, Clause 3.3.7 annexed in this Addendum

prEN 60335-2-16:2002 **TK 61**
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-16: Particular requirements for surface-cleaning appliances for food waste disposers
[IEC 60335-2-16:200X – 61/2278/FDIS,mod.]

prEN 60335-2-2:2002/prAA:2002 **TK 61**
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-2: Particular requirements for vacuum cleaners and water-suction cleaning appliances

61/2279/CDV // prEN 60335-2-80:2002/prA1:2002 **TK 61**
Draft IEC/EN 60335-2-80/A1: Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-80: Particular requirements for fans

61B/240/CDV // prEN 60335-2-90:2002/prA1:2002 **TK 61**
Draft IEC/EN 60335-2-90/A1: Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-90: Particular requirements for commercial microwave ovens, clause 16.

prEN 60745-2-5:2002 **TK 61F**
Hand-held motor-operated electric tools – Safety. Part 2-5: Particular requirements for circular saws and circular knives

65B/467/CDV // prEN 60534-5:2002 **TK 65**
Draft IEC/EN 60534-5: Industrial process control valves. Part 5: Marking

EN 60793-1-32:200X/prAA:2002 **TK 86**
Optical fibres. Part 1-32: Measurement methods and test procedures – Coating strippability

EN 60793-1-40:200X/prAA:2002 **TK 86**
Optical fibres. Part 1-40: Measurement methods and test procedures – Attenuation

EN 60793-1-45:200X/prAA:2002 **TK 86**
Optical fibres. Part 1-45: Measurement methods and test procedures – Mode field diameter

86C/466/CDV **TK 86**
Draft IEC 62148-11: Fibre optic active components and devices – Package and interface standards. Part 11: 14-pin modulator integrated laser diode transmitter

86C/467/CDV // prEN 62149-3:2002 **TK 86**
Draft IEC/EN 62149-3: Fibre optic active components and devices – Performance standards. Part 3: 2,5 Gbit/s modulator-integrated laser diode transmitters

86C/469/CDV // prEN 62149-6:2002 **TK 86**
Draft IEC/EN 62149-6: Fibre optic active components and devices – Performance standards – Part 6: 650-nm 250-Mbit/s plastic optical fibre transceivers

prEN 50090-2-3:2002 **TK 205**
Home and building electronic systems (HBES). Part 2-3: System overview – General functional safety requirements for products intended to be integrated in HBES

107/19A/DTS **AG 97**
Draft IEC 62239: Process Management for Avionics – Technical Specification for preparing an Electronic Components Management Plan

prEN 50332-2:2002 **CLC/TC 206**
Sound system equipment: Headphones and earphones associated with portable audio equipment – Maximum sound pressure level measurement methodology and limit considerations. Part 2: Matching of sets with headphones if either or both are offered separately

prEN 62289:2002 **CLC/SR 100**
Video recording – Helical-scan digital video cassette recording format using 12,65 mm magnetic tape and incorporating MPEG-2 compression – Format D-10

47E/226/CDV // prEN 60747-16-4:2002 **IEC/SC 47E**
Draft IEC/EN 60747-16-4: Discrete semiconductor devices. Part 16-4: Microwave integrated circuits – Switches

49/569/CDV **IEC/TC 49**
Draft IEC 61994-1 TS: Piezoelectric and dielectric devices for frequency control and selection – Glossary. Part 1: Piezoelectric and dielectric resonators

100/576/CDV // prEN 62350:2002 **IEC/TC 100**
Draft IEC/EN 62350: Hybrid Fibre Coax Outside Plant Status Monitoring – Physical (PHY) Layer Specification

100/577/CDV // prEN 62351:2002 **IEC/TC 100**
Draft IEC/EN 62351: Hybrid Fibre Coax Outside Plant Status Monitoring – Media Access Control (MAC) Layer Specification

100/578/CDV // prEN 62352:2002 **IEC/TC 100**
Draft IEC/EN 62352: Hybrid Fibre Coax Outside Plant Status Monitoring – Power Supply to Transponder Interface Bus (PSTIB) Specification

Einsprachetermin: 29.11.2002
Délai d'envoi des observations: 29.11.2002

EN 61377-2:2002 **TK 9**
[IEC 61377-2:2002]

Bahnanwendungen – Bahnfahrzeuge – Kombinierte Prüfung. Teil 2: Chopper- gespeiste Gleichstrom-Bahnmotoren und deren Steuerung
Applications ferroviaires – Matériel roulant – Essais combinés. Partie 2: Moteurs de traction à courant continu alimentés par hacheur et leur régulation

EN 60076-4:2002 **TK 14**
[IEC 60076-4:2002]

Leistungstransformatoren. Teil 4: Leitfaden zur Blitz- und Schaltstossspannungsprüfung von Leistungstransformatoren und Drosselspulen
Transformateurs de puissance. Partie 4: Guide pour les essais au choc de foudre et au choc de manoeuvre – Transformateurs de puissance et bobines d'inductance

EN 60684-3-240 to 243:2002 **TK 15**
[IEC 60684-3-240 to 243:2002]

Isolierschläuche. Teil 3: Anforderungen für einzelne Schlauchtypen. Blätter 240 bis 243: PTFE-Wärmeschumpfschläuche
Gaines isolantes souples. Partie 3: Spécifications pour types particuliers de gaines. Feuille 240 à 243: Gaines thermoétractables
Ersetzt/remplace: HD 523.3.240 to 243 S1:1993 ab/dès: 2005-09-01

EN 60684-3-300:2002 **TK 15**
[IEC 60684-3-300:2002]

Isolierschläuche. Teil 3: Anforderungen für einzelne Schlauchtypen. Blatt 300: Glasfilament-Textilschläuche, geflochten, unbeschichtet
Gaines isolantes souples. Partie 3: Spécifications pour types particuliers de gaines. Feuille 300: Gaines en fibres de verre tissées, guipées, nues
Ersetzt/remplace: HD 523.3.300 S1:1989 ab/dès: 2005-09-01

EN 60684-3-320:2002 **TK 15**
[IEC 60684-3-320:2002]

Isolierschläuche. Teil 3: Anforderungen für einzelne Schlauchtypen. Blatt 320: PET-Textilschläuche, gering imprägniert
Gaines isolantes souples. Partie 3: Spécifications pour types particuliers de gaines. Feuille 320: Gaines en téréphthalate de polyéthylène tissées, légèrement imprégnées
Ersetzt/remplace: HD 523.3.320 S1:1989 ab/dès: 2005-09-01

EN 60684-3-343 to 345:2002 **TK 15**
[IEC 60684-3-343 to 345:2002]

Annahme neuer EN, ENV, HD durch Cenelec Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le Cenelec

• Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.

Die entsprechenden Technischen Normen des SEV können beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden.

• Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.

Les normes techniques correspondantes de l'ASE peuvent être achetées auprès de l'Association Suisse des Electriciens (ASE), Vente des Normes et Imprimés, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

EN 61286:2002 **TK 3**
[IEC 61286:2001, modif.]

Informationstechnik – Codierter Zeichensatz zur Anwendung in der Erstellung von Dokumenten der Elektrotechnik und zum Datenaustausch
Technologie de l'information – Jeu de caractères graphiques codés pour emploi dans l'établissement de documents utilisés en électrotechnique et pour échange de l'information

Ersetzt/remplace: EN 61286:1995 ab/dès: 2005-09-01

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées

Cenelec-Dokumente

(SEC) Sekretariatsentwurf
PQ Erstfragebogen
UQ Fortschreibfragebogen
prEN Europäische Norm – Entwurf
prENV Europäische Vornorm – Entwurf
prHD Harmonisierungsdokument – Entwurf
prA.. Änderung – Entwurf (Nr.)
EN Europäische Norm
ENV Europäische Vornorm
HD Harmonisierungsdokument
A.. Änderung (Nr.)

Documents du Cenelec

Projet de secrétariat
Questionnaire préliminaire
Questionnaire de mise à jour
Projet de norme européenne
Projet de prénorme européenne
Projet de document d'harmonisation
Projet d'Amendement (N°)
Norme européenne
Prénorme européenne
Document d'harmonisation
Amendement (N°)

IEC-Dokumente

CDV Committee Draft for Vote
FDIS Final Draft International Standard
IEC International Standard (IEC)
A.. Amendment (Nr.)

Documents de la CEI

Projet de comité pour vote
Projet final de Norme internationale
Norme internationale (CEI)
Amendement (N°)

Zuständiges Gremium

TK.. Technisches Komitee des CES (siehe Jahreshft)
TC.. Technical Committee of IEC/of Cenelec

Commission compétente

Comité Technique du CES (voir Annuaire)
Comité Technique de la CEI/du Cenelec

Isolierschläuche. Teil 3: Anforderungen für einzelne Schlauchtypen. Blätter 343 bis 345: Aufweitbare, geflochtene Ethylen-Chlortrifluorethylen-Textilschläuche (E-CTFE), unbeschichtet

Gaines isolantes souples. Partie 3: Spécifications pour types particuliers de gaines. Feuilles 343 à 345: Gaines expansibles tressées, en éthylène chlorotri-fluoroéthylène (E-CTFE), tissées, non revêtues

Ersetzt/remplace: EN 60684-3-343 to 345:1994 ab/dès: 2005-09-01

EN 60684-3-400 to 402:2002

TK 15

[IEC 60684-3-400 to 402:2002]

Isolierschläuche. Teil 3: Anforderungen für einzelne Schlauchtypen. Blätter 400 bis 402: Glasfilament-Textilschläuche mit Siliconelastomerbeschichtung

Gaines isolantes souples. Partie 3: Spécifications pour types particuliers de gaines. Feuilles 400 à 402: Gaines en fibre de verre tissées, avec revêtement en élastomère silicone

Ersetzt/remplace: HD 523.3.400 to 402 S1:1993 ab/dès: 2005-09-01

EN 60044-8:2002

TK 38

[IEC 60044-8:2002]

Messwandler. Teil 8: Elektronische Stromwandler

Transformateurs de mesure. Partie 8: Transformateurs de courant électroniques

EN 50144-2-13:2002

TK 61F

Sicherheit handgeführter motorbetriebener Elektrowerkzeuge. Teil 2-13: Besondere Anforderungen an Ketensägen

Sécurité des outils électroportatifs à moteur. Partie 2-13: Règles particulières pour les scies à chaînes

Ersetzt/remplace: HD 400.3L S2:1988 ab/dès: 2004-01-01

EN 60601-2-33:2002

TK 62

[IEC 60601-2-33:2002]

Medizinische elektrische Geräte. Teil 2-33: Besondere Festlegungen für die Sicherheit von Magnetresonanzgeräten für die medizinische Diagnostik

Appareils électromédicaux. Partie 2-33: Règles particulières de sécurité relatives aux appareils à résonance magnétique pour diagnostic médical

Ersetzt/remplace: EN 60601-2-33:1995 + Amendments ab/dès: 2005-07-01

EN 60731:1997/A1:2002

TK 62

[IEC 60731:1997/A1:2002]

Medizinische elektrische Geräte – Dosimeter mit Ionisationskammern zur Anwendung in der Strahlentherapie

Appareils électromédicaux – Dosimètres à chambres d'ionisation utilisés en radiothérapie

EN 61674:1997/A1:2002

TK 62

[IEC 61674:1997/A1:2002]

Medizinische elektrische Geräte – Diagnostikdosimeter mit Ionisationskammern und/oder Halbleiterdetektoren für den Einsatz an diagnostischen Röntgeneinrichtungen

Appareils électromédicaux – Dosimètres à chambres d'ionisation et/ou à détecteurs à semi-conducteurs utilisés en imagerie de diagnostic à rayonnement

EN 50170:1996/A1:2002 (Part 1)

TK 65

General purpose field communication system (Titel nur in Englisch)

General purpose field communication system (titre seulement en anglais)

EN 50170:1996/A1:2002 (Part 2)

TK 65

General purpose field communication system (Titel nur in Englisch)

General purpose field communication system (titre seulement en anglais)

EN 60746-3:2002

TK 65

[IEC 60746-3:2002]

Angabe zum Betriebsverhalten von elektrochemischen Analysatoren. Teil 3: Elektrolytische Leitfähigkeit

Expression des qualités de fonctionnement des analyseurs électrochimiques. Partie 3: Conductivité électrolytique

EN 61512-2:2002

TK 65

[IEC 61512-2:2001]

Chargenorientierte Fahrweise. Teil 2: Datenstrukturen und Leitfaden für Sprachen

Contrôle-commande des processus de fabrication par lots (batch). Partie 2: Structures de données et règles générales relatives aux langages

EN 60730-2-10:1995/A2:2002

TK 72

[IEC 60730-2-10:1991/A2:2001, modif.]

Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen. Teil 2-10: Besondere Anforderungen an Motorstartrelais

Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue. Partie 2-10: Règles particulières pour les relais de démarrage de moteur

EN 60794-1-2:1999/A1:2002

TK 86

[IEC 60794-1-2:1999/A1:2002]

Lichtwellenleiterkabel. Teil 1-2: Fachgrundspezifikation – Grundlegende Prüfverfahren für Lichtwellenleiterkabel

Câbles à fibres optiques. Partie 1-2: Spécification générique – Procédures de base applicables aux essais des câbles optiques

EN 61753-021-2:2002

TK 86

[IEC 61753-021-2:2002]

Lichtwellenleiter – Verbindungselemente und passive Bauteile – Betriebsverhalten. Teil 021-2: Lichtwellenleiter – Steckverbinder für Einmodenfasern für die Kategorie C – Geregelte Umgebung

Norme de qualité de fonctionnement des dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques. Partie 021-2: Connecteurs à fibres optiques raccordés à une fibre monomode pour la catégorie C – Environnement contrôlé

EN 61558-2-7:1997/A11:2002

TK 96

Sicherheit von Transformatoren, Netzgeräten und dergleichen. Teil 2-7: Besondere Anforderungen an Transformatoren für Spielzeuge

Sécurité des transformateurs, blocs d'alimentation et analogues. Partie 2-7: Règles particulières pour les transformateurs pour jouets

EN 55011:1998/A2:2002

TK CISPR

[CISPR 11:1997/A2:2002]

Industrielle, wissenschaftliche und medizinische Hochfrequenzgeräte (ISM-Geräte) – Funkstörungen – Grenzwerte und Messverfahren

Appareils industriels, scientifiques et médicaux (ISM) à fréquence radioélectrique – Caractéristiques de perturbations radioélectriques – Limites et méthodes de mesure

EN 55014-1:2000/A2:2002

TK CISPR

[CISPR 14-1:2000/A2:2002]

Elektromagnetische Verträglichkeit – Anforderungen an Haushaltgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte. Teil 1: Störaussendung

Compatibilité électromagnétique – Exigences pour les appareils électrodomestiques, outillages électriques et appareils analogues. Partie 1: Emission

EN 55015:2000/A2:2002

TK CISPR

[CISPR 15:2000/A2:2002]

Grenzwerte und Messverfahren für Funkstörungen von elektrischen Beleuchtungseinrichtungen und ähnlichen Elektrogeräten

Limites et méthodes de mesure des perturbations radioélectriques produites par les appareils électriques d'éclairage et les appareils analogues

EN 50249:2002

CLC/BTWG 72-2

Elektromagnetische Ortungsgeräte für unter Erde verlegte Rohre und Kabel – Leistungsmerkmale und Sicherheit

Localisateurs électromagnétiques pour câbles et canalisations enterrés – Performances et sécurité

EN 61967-6:2002

CLC/SR 47A

[IEC 61967-6:2002]

Integrierte Schaltungen – Messung von elektromagnetischen Aussendungen im Frequenzbereich von 150 kHz bis 1 GHz. Teil 6: Messung der leitungsgeführten Aussendungen – Magnetsondenverfahren

Circuits intégrés – Mesure des émissions électromagnétiques, 150 kHz à 1 GHz. Partie 6: Mesure des émissions conduites – Méthode de la sonde magnétique

EN 60191-4:1999/A2:2002

CLC/SR 47D

[IEC 60191-4:1999/A2:2002]

Mechanische Normung von Halbleiterbauelementen. Teil 4: Codierungssystem für Gehäuse und Eingruppierung der Gehäuse nach der Gehäuseform für Halbleiterbauelemente

Normalisation mécanique des dispositifs à semi-conducteurs. Partie 4: Système de codification et classification en formes des boîtiers pour dispositifs et semi-conducteurs

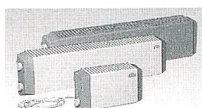
EN 62216-1:2002

CLC/SR 100

[IEC 62216-1:2001]

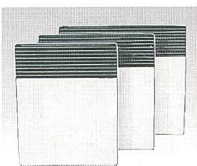
Fernsehempfänger für das digitale terrestrische DVB-T-System. Teil 1: Festlegungen für den Basis-Empfänger

Récepteur de télévision numérique terrestre pour le système DVB-T. Partie 1: Spécification de récepteur de base



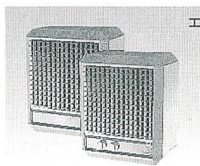
Rippenrohr-Heizkörper ANSON

für Garagen, öffentl. Bauten, Barackencontainer, Industrie etc. Robust, in vielen Längen und Leistungsstufen. 230 und 400 V. Verlangen Sie Beratung vom Spezialisten: ANSON



kleine Elektro-Heizkonvektoren

Für Büros, Ferienwohnungen, Werkstätten die ideale Übergangs- und Zusatzheizung. 230 V 500–2200 W.



El. Heizgeräte für festen Einbau in nicht dauernd

belegte Hallen, Keller, Lager, Saalbauten usw. 400 V 3–50 kW. – Preisgünstige Offerte von:

ANSON 01/461 11 11
8055 Zürich Friesenbergstr. 108 Fax 01/461 31 11



Richtungsweisend...

➔ **...in Technik und Design**
➔ **...für Ihre Sicherheit**

ALMAT®

Notlichtsysteme

ALMAT AG • 8317 Tagelswangen
Tel. 052 355 33 55 • Fax 052 355 33 66 • www.almat.ch

Kompetenz in Text und Bild

Suchen Sie eine Fachperson, die Ihre Drucksachen gestaltet und realisiert?

Briefschaften Logos Broschüren
Bücher Illustrationen Hauszeitungen

Pia Thür Visuelle Gestaltung

Hardturmstrasse 261, 8005 Zürich
Tel 01-563 86 76 Fax 01-563 86 86
piathuer@planet.ch

Inserentenverzeichnis

Almat, 8317 Tagelswangen	69
Anson AG, 8055 Zürich	69
Asea Brown Boveri AG, 5400 Baden	10
Billag AG, 1701 Fribourg	71
Docar AG, 7000 Chur	30
Electrosuisse Marketing, 8320 Fehraltorf	16
Helbling & Co AG, 8645 Jona	52
Huber & Co. AG, 8501 Frauenfeld	4
Hyundai Auto Import AG, 8401 Winterthur	22
Lanz Oensingen AG, 4702 Oensingen	30/52
Messe Basel AG, 4021 Basel	8
Nexans Suisse SA, 2016 Cortaillod	2
Pfiffner Messwandler AG, 5042 Hirschthal	4
Rast & Fischer AG, 6014 Littau	35
Rauscher + Stoecklin AG, 4450 Sissach	44
Renault Nissan Suisse SA, 8902 Urdorf	72
Swisscom Fixnet AG, 3050 Bern	5/15
W. Wahli AG, 3018 Bern	29
Woertz AG, 4132 Muttenz	30

Beilage:

Optimatik AG, Gais

BULLETIN

Herausgeber/Editeurs: SEV Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik / Association pour l'électrotechnique, les technologies de l'énergie et de l'information (Electrosuisse) und/et Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen / Association des entreprises électriques suisses (VSE/AES)

Redaktion Electrosuisse: Informations-, Kommunikations-, Energie- und Umwelttechnik / Rédaction Electrosuisse: techniques d'information, de communication, d'énergie et d'environnement

Martin Baumann (Bau), Dipl. El.-Ing. ETH, Verlagsleitung/direction d'édition; Rita Brühlhart, Verlagsassistentz/assistance d'édition; Dr. Rolf Schmitz (Sz), Dipl. El.-Ing. ETH, Chefredaktor/réd. en chef; Daniela Diener-Roth (dd), Redaktionsassistentz/assistance de rédaction; Heinz Mostosi (hm), Produktion/production Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 57, rita.bruehlhart@sev.ch

Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft / Rédaction AES: économie électrique Ulrich Müller (m), Chefredaktor/réd. en chef; Ursula Wüthrich (Wü) Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 226 51 11, ulrich.mueller@strom.ch

Inseratenverwaltung / Administration des annonces: Bulletin SEV/VSE, Förlibuckstrasse 70, Postfach 3374, 8021 Zürich, Tel. 043 444 51 08, Fax 043 444 51 01, E-Mail jiri.touzinsky@jean-frey.ch

Anzeigenmarketing für das Gewerbekombi: Publimag AG, Laupenstrasse 35, 3001 Bern, Tel. 031 387 22 11, Fax 031 387 21 00, E-Mail bern@publimag.ch

Adressänderungen und Bestellungen / Changements d'adresse et commandes: Electrosuisse, IBN MD, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 21, Fax 01 956 11 22, trudi.benz@electrosuisse.ch

Erscheinungsweise/Parution: Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahreshaft herausgegeben. / Deux fois par mois. Edition régulière d'un annuaire au printemps

Preise/Prix: Abonnement Fr. 205.–/€ 147.– (Ausland: zuzüglich Porto/Etranger: plus frais de port); Einzelnummer Fr. 12.–/€ 8,50 zuzüglich Porto/Prix au numéro Fr. 12.–/€ 8,50 plus frais de port. Das Abonnement ist in der Mitgliedschaft von Electrosuisse und VSE enthalten / L'abonnement est compris à l'affiliation d'Electrosuisse et de l'AES

Druck/impression: Huber & Co. AG, Postfach, 8501 Frauenfeld, Tel. 052 723 55 11

Nachdruck / Reproduction: Nur mit Zustimmung der Redaktion / Interdite sans accord préalable

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier / Impression sur papier blanchi sans chlore
ISSN 1420-7028